

Стѣнтора образъ принявши, бойца, мѣдногласнаго мужа, 785.
Кто пятьдесятъ голосовъ могъ одинъ покрывать своимъ крикомъ:

«Стыдъ вамъ, Аргивцы, ничтожные трусы, герои по виду!
Прежде, покуда въ бою обращался Ахиллъ богоравный,
Трои сыны никогда внѣ дарданскихъ воротъ не являлись,
Ибо ихъ сдерживалъ страхъ предъ могучимъ копьемъ Ахиллеса. 790.
Нынѣ-жъ, далеко отъ стѣнъ, близъ глубокихъ судовъ они быются!»

Такъ говоря, она въ каждомъ отвагу и мощь возбудила.
Къ сыну Тидея межъ тѣмъ устремила Паллада Аѣина
И увидала героя вблизи отъ коней съ колесницей.
Рану, Пандара стрѣлой нанесенную, тамъ прохладялъ онъ. 795.
Потъ удручалъ Діомеда, струясь подъ ремнемъ, на которомъ
Щитъ округленный висѣлъ. Онъ ослабъ и рука онѣмѣла,
Черную кровь утиралъ онъ, широкій ремень подымая.

И, ухватясь за ярмо колесницы, богиня сказала: 800.
«Сына Тидей породилъ, на себя не похожаго вовсе.

Ростомъ Тидей невеликъ былъ, за то ратоборецъ великій.
Даже въ то время, когда воевать и бросаться въ сраженіе
Я не велѣла ему, — ибо онъ безъ дружины Ахейнъ
Вѣстникомъ въ Оивы пришелъ, къ многочисленнымъ Кадма потомкамъ
(Я убѣждала его пировать беззаботно въ чертогѣ), — 805.

Все-жъ, обладая тогда, какъ и прежде, отвагой могучей,
Вызвалъ онъ Кадмовыхъ юныхъ дѣтей, а потомъ въ ратоборствѣ
Всѣхъ одолѣлъ безъ труда, — до того я ему помогала.
Передъ тобой же я нынѣ стою и тебя охраняю,
И благосклонно велю, чтобъ сражался ты противъ Троянцевъ; 810.
Но иль усталость отъ многихъ трудовъ твои члены сковала,
Иль малодушный объялъ тебя страхъ; послѣ этого больше
Ты не потомокъ Тидея, Энеева храбраго сына».

Ей, отвѣчая, сказалъ Діомедъ, сынъ Тидея могучій: 815.
«Знаю, богиня, тебя, дочь Эгидодержавнаго Зевса.

Вотъ отчего, не таясь, отъ души говорю тебѣ слово.
Нѣтъ, не объяли меня ни испугъ малодушный, ни лѣньность.
Но повелѣнія помню, которыя ты мнѣ давала.

Противъ блаженныхъ боговъ ты сама запретила сражаться,
Противъ всѣхъ прочихъ, — но если-бы Зевсова дочь Афродита 820.
Въ битву вмѣшалась, ее поразить острой мѣдью велѣла.

Вотъ почему я и самъ отступаю теперь, да и прочимъ
Всѣмъ повелѣлъ Аргивянамъ здѣсь вмѣстѣ со мною собраться.
Я увидалъ, что Арей управляетъ Троянцами въ битвѣ».